

**Technical product documentation - Vocabulary - Terms
relating to technical drawings, product definition and
related documentation (ISO 10209:2012)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 10209:2012 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10209:2012 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 10209:2012 consists of the English text of the European standard EN ISO 10209:2012.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 15.07.2012.	Date of Availability of the European standard is 15.07.2012.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.01, 01.110

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Technical product documentation - Vocabulary - Terms relating
to technical drawings, product definition and related
documentation (ISO 10209:2012)

Documentation technique de produits - Vocabulaire -
Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de
produits et à la documentation associée (ISO 10209:2012)

Technische Produktdokumentation - Vokabular - Begriffe
für technische Zeichnungen, Produktdefinition und
verwandte Dokumentation (ISO 10209:2012)

This European Standard was approved by CEN on 6 July 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 10209:2012) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 10 "Technical product documentation".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2013, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2013.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10209-2:1996.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10209:2012 has been approved by CEN as a EN ISO 10209:2012 without any modification.

Contents

Page

Foreword	vii
1 Scope.....	1
2 General terms	2
3 Views	22
4 Dimensions.....	34
5 Lines	37
6 Tolerances	39
7 Graphics.....	40
8 Symbology	42
9 3D Modelling.....	48
10 Computer-related terms.....	53
11 Documentation	55
12 Document management.....	86
Annex A (informative) Deprecated definitions from former parts of ISO 10209.....	92
Bibliography.....	95
Alphabetical index.....	99
French alphabetical index (Index alphabétique).....	103
German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis).....	107

Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation

Documentation technique de produits — Vocabulaire — Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée

Technische Produktdokumentation — Vokabular — Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und verwandte Dokumentation

1 Scope

This International Standard establishes and defines terms used in technical product documentation relating to technical drawings, product definition and related documentation in all fields of application.

This vocabulary is based on all terms contained within ISO/TC 10 standards and other documents that are relevant to technical product documentation irrespective of disciplines. The terms have been classified into specific fields of application.

New terms required by ISO/TC 10 Subcommittees and Working Groups for new or revised standards will be ratified by the ISO/TC 10 vocabulary maintenance team and included in future amendments of this International Standard.

NOTE 1 Annex A contains a list of terms and definitions which previously appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit et définit les termes utilisés dans la documentation technique de produit relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée dans tous les champs d'application.

Le présent vocabulaire est fondé sur l'ensemble des termes contenus dans les normes de l'ISO/TC 10 et dans d'autres documents qui couvrent la documentation technique de produits, quelles qu'en soient les disciplines. Les termes ont été classés en champs d'application spécifiques.

Les nouveaux termes exigés par les sous-comités et groupes de travail de l'ISO/TC 10 pour les normes nouvelles ou révisées seront ratifiés par l'équipe chargée de la maintenance du vocabulaire de l'ISO/TC 10 et seront inclus dans les futurs amendements de la présente Norme internationale.

NOTE 1 L'Annexe A fournit une liste de termes et définitions qui figuraient

1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert und legt Begriffe fest, die in der technischen Produktdokumentation Anwendung finden und sich auf technische Zeichnungen, Produktdefinitionen und die zugehörige Dokumentation in allen Einsatzbereichen beziehen.

Dieses Vokabular basiert auf allen Begriffen, die in den Normen des ISO/TC 10 und anderen Dokumenten enthalten und für die technische Produktdokumentation relevant sind, unabhängig von den Fachgebieten.

Neue Begriffe, die von den Unterkomitees und Arbeitsgruppen des ISO/TC 10 für neue oder überarbeitete Normen gefordert werden, werden von der Fachgruppe zur Terminologiepflege des ISO/TC 10 ratifiziert und in zukünftige Änderungen dieser Internationalen Norm aufgenommen.

ANMERKUNG 1 Anhang A enthält eine Liste von Begriffen, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered ISO terms and definitions.

dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.

Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

2 General terms

2.1 activity

processes, procedures or parts of them, usually related to established organization units

[ISO 15226:1999]

2.2 activity matrix

matrix allocating activities to phases of the product life cycle and to a fixed organization unit

[ISO 15226:1999]

2.3 analysis

part of the product development process where a specification of requirements is prepared

[ISO 11442:2006]

2 Termes généraux

2.1 activité

processus, procédures ou parties de ceux-ci qui sont habituellement reliés à des unités organisationnelles établies

[ISO 15226:1999]

2.2 matrice d'activité

matrice permettant d'affecter des activités à certaines phases du cycle de vie du produit et à une unité opérationnelle établie

[ISO 15226:1999]

2.3 analyse

partie du processus de développement du produit pendant laquelle une spécification des exigences est élaborée

[ISO 11442:2006]

2 Allgemeine Begriffe

2.1 Aktivität

Tätigkeit, Prozess oder Teil davon, im Regelfall auf festgelegte Organisationseinheiten bezogen

[ISO 15226:1999]

2.2 Aktivitätenmatrix

Matrix der Zuordnung von Aktivitäten zu Phasen des Produktlebenszyklus und Organisationseinheiten

[ISO 15226:1999]

2.3 Analyse

Teil des Produktentwicklungsprozesses, in dem eine Spezifikation der Anforderungen erstellt wird

[ISO 11442:2006]